



**Zweitägige Internationale Konferenz**  
**17/18.3.2023**

**Mehrsprachigkeit in Schule und Wissenschaft – ein europäisches Zukunftsmodell  
für die Bildungssysteme in Südosteuropa?**

**Schirmherrschaft:** Ministerium für Wissenschaft und Bildung der Republik Kroatien

**Konferenzsprachen:** Kroatisch, Deutsch (Simultandolmetschen)

**Ort:** Školska knjiga, Masarykova 28

**Träger:** Goethe-Institut Kroatien, Zentrum für Deutschland- und Europastudien, Fakultät für Kroatische Studien

**Organisationkomitee:** Prof. Dr. sc. Siegfried Gehrman, Yvonne Kliez, Prof. Dr. sc. Ana Petravić, Prof. Dr. sc. Mario Grčević

**FREITAG, 17.3.2023**

<b>8.00 – 9.00</b>	<b>Registrierung</b>
<b>9.00 – 10.15</b>	<b>Begrüßung</b> durch den Hausherrn Školska knjiga, dr. sc. Ante Žužul <b>Grußworte</b> Ministerium Wissenschaft und Bildung Harald Seibel, Ständiger Vertreter des Botschafters, Deutsche Botschaft Dr. Arpad-Andreas Sölter, Institutsleiter, Goethe-Institut Kroatien Prof. Dr. sc. Jurica Pavičić, Prorektor, Universität Zagreb Prof. Dr. Ger Duijzings, Universität Regensburg Prof. Dr. sc. Stjepan Čosić, Dekan, Fakultät für Kroatische Studien
<b>10.15 – 10.30</b>	<b>Kaffeepause</b>
<b>10.30 – 10.45</b>	<b>Einführung in die Konferenz</b>   Prof. Dr. sc. Siegfried Gehrman, Universität Zagreb

➤ **MEHRSPRACHIGKEIT IN DER SCHULE**

<b>10.45 – 12.45</b>	<b>Podium 1: Mehrsprachigkeit und Migration</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Empirische Mehrsprachigkeitsforschung in Bildungseinrichtungen   Prof. Dr. Hochholzer, Universität Regensburg, Deutschland</li><li>• Mehrsprachigkeit und Migration in der Republik Kroatien   Dr. sc. Sanda Lucija Udier, Universität Zagreb, Kroatien</li><li>• Heterogenität im Fremdsprachenunterricht   Prof. Assoc. Dr. Dafni Wiedenmayer, Nationale und Kapodistrische Universität Athen, Griechenland</li></ul>
<b>12.45 – 13.45</b>	<b>Mittagspause</b>
<b>13.45 – 15.45</b>	<b>Podium 2: Europäische Sprachenpolitik und Fremdsprachenlernen</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Europäische Sprachenpolitik und Fremdsprachenlernen   Prof. Dr. sc. Pavo Barišić, Universität Zagreb, Kroatien</li><li>• Mehrsprachigkeit und Sprachenpolitik in Kosovo   Prof. Assoc. Dr. Kimete Canaj, Ukshin Hoti Universität Prizren, Kosovo</li><li>• Mehrsprachigkeit im Kontext des bosnisch-herzegowinischen Bildungssystems   Benjamin Hedžić, Bosnien und Herzegowina</li></ul>

15.45 – 16.00	<b>Kaffeepause</b>
16.00 – 18.00	<b>Podium 3: Europäische Mehrsprachigkeit und Sprachunterricht</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Gesamtsprachencurriculum und sprachenvernetzendes Lernen   Robin Breit MA, Technische Universität Darmstadt, Deutschland</li> <li>• Mehrsprachigkeit als Bildungsziel in der kroatischen Pflichtschule - eine curriculare Analyse der sprachlichen Fächer   Prof. Dr.sc. Ana Petravić, Universität Zagreb, Kroatien</li> <li>• Zur ästhetischen Grundlegung von Sprache und Mehrsprachigkeit. Didaktisch-methodische Zusammenhänge kreativ-ästhetischer Methoden für die ganzheitliche Mehrsprachigkeitsförderung im Sprachunterricht   Dr. Kata-Szilvia Bartalis, Babeş-Bolyai-Universität Cluj, Rumänien</li> </ul>

## SAMSTAG, 18.3.2023

➤ <b>MEHRSPRACHIGKEIT IN DER WISSENSCHAFT</b>	
9.00 – 10.30	<b>Podium 4: Mehrsprachigkeit und Forschung</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Wissenschaft zwischen Mehrsprachigkeit und <i>English only</i> in Zeiten der Globalisierung   Prof. Dr. sc Siegfried Gehrman, Universität Zagreb, Kroatien</li> <li>• Kleinere Sprachen in Wissenschaft und Bildung am Beispiel des Kroatischen   Prof. Dr. sc. Zrinka Jelaska, Universität Zagreb, Kroatien</li> </ul>
10.30 – 10.45	<b>Kaffeepause</b>
10.45 – 12.45	<b>Podium 5: Mehrsprachigkeit und die Internationalisierung der akademischen Lehre</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Englisch als Sprache einer internationalen Wissenschaft und/oder Mehrsprachigkeit   Prof. Dr. Uwe Koreik, Universität Bielefeld, Deutschland</li> <li>• Der studienbegleitende Fremdsprachenunterricht an nichtphilologischen Fakultäten in Kroatien – Förderung der Mehrsprachigkeitskompetenz oder zunehmende Anglophonisierung des akademischen Umfelds?   Doc. Dr. sc. Irena Horvatić Bilić, Universität Zagreb, Kroatien</li> <li>• N.N., Serbien</li> </ul>
12.45 – 13.45	<b>Mittagspause</b>
13.45 – 15.15	<b>Podium 6: Perspektiven der Nationalsprachen als Wissenschaftssprachen</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• „Sind wir auf dem Weg in eine neue funktionale Diglossie?“   Prof. Dr. Olga Rösch, Technische Hochschule Wildau, Deutschland</li> <li>• Die kroatische Sprachplanung als Modell für den Erhalt der Mehrsprachigkeit in der europäischen Wissenschaft?   Prof. Dr.sc Mario Grčević, Universität Zagreb, Kroatien</li> </ul>
15.15– 17.00	<b>Abschlussdiskussion und Schlussfolgerungen</b> – Vorstellung der Zagreber Resolution zur Mehrsprachigkeit in Schule und Wissenschaft

### Kontakt:

Prof. Dr. sc. Siegfried Gehrman, Universität Zagreb, E-Mail: [sgehrmann@hrstud.hr](mailto:sgehrmann@hrstud.hr);

Yvonne Klietz, Goethe-Institut Kroatien, E-Mail: [yvonne.klietz@goethe.de](mailto:yvonne.klietz@goethe.de)



Sveučilište u Zagrebu  
Fakultet hrvatskih studija



## Two-day International Conference 17-18 March 2023

### Multilingualism in school and science – a European model of the future for the educational systems of Southeast Europe?

**Sponsor:** Ministry of Science and Education of the Republic of Croatia

**Conference languages:** Croatian, German (simultaneous translation)

**Location:** Školska knjiga, Masarykova St. 28

**Organizer:** Goethe-Institut Kroatien, The Center for German and European Studies, Faculty of Croatian Studies

**Organizing committee:** Prof. Siegfried Gehrman, PhD, Yvonne Kliez, Prof. Ana Petravić, PhD, Prof. Mario Grčević, PhD

#### FRIDAY, 17 MARCH 2023

8.00 – 9.00	<b>Registration</b>
9.00 – 10.15	<b>Greeting by the host</b> - Ante Žužul, PhD, Školska knjiga <b>Welcome speeches</b> Ministry of Science and Education of the Republic of Croatia Harald Seibel, Deputy Head of Mission, Embassy of the Federal Republic of Germany Arpad-Andreas Sölter, PhD, Director, Goethe-Institut Kroatien Prof. Jurica Pavičić, PhD, Vice-rector, University of Zagreb Prof. Ger Duijzings, PhD, University of Regensburg Prof. Stjepan Čosić, PhD, Dean, Faculty of Croatian Studies
10.15 – 10.30	<b>Coffee break</b>
10.30 – 10.45	<b>Conference introduction</b>   Prof. Siegfried Gehrman, PhD, University of Zagreb

#### ➤ MULTILINGUALISM IN SCHOOLS

10.45 – 12.45	<b>Panel 1: Multilingualism and Migrations</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Empirical research on multilingualism in educational institutions   Prof. Rupert Hochholzer, PhD, University of Regensburg, Germany</li><li>• Multilingualism and migrations in the Republic of Croatia   Sanda Lucija Udier, PhD, University of Zagreb, Croatia</li><li>• Heterogeneity in foreign language instruction   Assoc. Prof. Dafni Wiedenmayer, PhD, National and Kapodistrian University of Athens, Greece</li></ul>
12.45 – 13.45	<b>Lunch break</b>
13.45 – 15.45	<b>Panel 2: European Language Policy and Foreign Language Learning</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• European language policy and foreign language learning   Prof. Pavo Barišić, PhD, University of Zagreb, Croatia</li><li>• Multilingualism and language policy in Kosovo   Assoc. Prof. Kimete Canaj, PhD, University Ukshin Hoti, Prizren, Kosovo</li><li>• Multilingualism in the context of the Bosnian educational system   Benjamin Hedžić, Bosnia and Herzegovina</li></ul>
15.45 – 16.00	<b>Coffee break</b>

<b>16.00 – 18.00</b>	<p><b>Panel 3: European Multilingualism and Language Instruction</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Comprehensive language curriculum and networked language learning   Robin Breit MA, Technical University of Darmstadt, Germany</li> <li>• Multilingualism as an educational goal in the curricula of language classes in Croatian primary schools   Prof. Ana Petravić, PhD, University of Zagreb, Croatia</li> <li>• On the aesthetic foundations of language and multilingualism. The didactic and methodic connection of creative-aesthetic methods for comprehensive encouragement of multilingualism in language instruction   Kata-Szilvia Bartalis, PhD, Babeş-Bolyai University, Romania</li> </ul>
----------------------	---

## SATURDAY, 18 MARCH 2023

➤ <b>MULTILINGUALISM IN SCIENCE</b>	
<b>9.00 – 10.30</b>	<p><b>Panel 4: Multilingualism and Research</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Science between multilingualism and <i>English only</i> in the globalized world   Prof. Siegfried Gehrmann, PhD, University of Zagreb, Croatia</li> <li>• Minority languages in science and education on the example of Croatian   Prof. Zrinka Jelaska, PhD, University of Zagreb, Croatia</li> </ul>
<b>10.30 – 10.45</b>	<b>Coffee break</b>
<b>10.45 – 12.45</b>	<p><b>Panel 5: Multilingualism and Internationalization of Academic Teaching</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• English as the language of international research and/or multilingualism   Prof. Uwe Koreik, PhD, Bielefeld University, Germany</li> <li>• Foreign language instruction at non-philological HE institutions in Croatia – promotion of multilingual competence or the increase of English usage in academia?   Assis. Prof. Irena Horvatić Bilić, PhD, University of Zagreb, Croatia</li> <li>• N.N., Serbia</li> </ul>
<b>12.45 – 13.45</b>	<b>Lunch break</b>
<b>13.45 – 15.15</b>	<p><b>Panel 6: Prospects of National Languages as Languages of Science</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Are we heading towards a new functional diglossia?   Prof. Olga Rösch, PhD, Technical University of Applied Sciences Wildau, Germany</li> <li>• Language planning in Croatia as a model for preserving multilingualism in European science?   Prof. Mario Grčević, PhD, University of Zagreb, Croatia</li> </ul>
<b>15.15– 17.00</b>	<b>End discussion and conclusions</b> – presenting the Zagreb Resolution on Plurilingualism in School and Science

### Contact:

Prof. Siegfried Gehrmann, PhD, University of Zagreb, email: [sgehrmann@hrstud.hr](mailto:sgehrmann@hrstud.hr);

Yvonne Klietz ; Goethe Institute Zagreb, email: [yvonne.klietz@goethe.de](mailto:yvonne.klietz@goethe.de)

Podium 1/ Panel 1

**Mehrsprachigkeit und Migration I Freitag, 17.3.2023, 10.45-12.45 Uhr**  
***Multilingualism and Migrations I Friday, 17 March 2023, 10.45 – 12.45***

**Empirische Mehrsprachigkeitsforschung in Bildungseinrichtungen | Prof. Dr. Hochholzer, Universität Regensburg, Deutschland**

***Empirical research on multilingualism in educational institutions | Prof. Rupert Hochholzer, PhD, University of Regensburg, Germany***

Mehrsprachigkeit wird in der aktuellen Forschung längst nicht mehr als Problem gesehen, sondern gilt als höchst wirksamer und positiver Faktor für die individuelle und gesellschaftliche Entwicklung. Hier sind die vielfältigen Ausprägungen schon immer existierender innerer und äußerer Mehrsprachigkeit sowie die durch Migration entstandene „neue“ Mehrsprachigkeit zu berücksichtigen und miteinander in Bezug zu setzen. Das vorhandene Potential an Dialekten und Sprachen wird zwar positiv bewertet und gefördert, allerdings gibt es kaum haltbare und aussagekräftige Daten zu den tatsächlichen sprachlichen Verhältnissen in Europa. Im Vortrag wird nach einem Überblick über bestehende Erhebungen zur Mehrsprachigkeit der Frage nachgegangen, wie Mehrsprachigkeit im Kontext von Bildungseinrichtungen empirisch untersucht werden kann und welche Relevanz dies für Forschung und Praxis hat.

*In current research, multilingualism has long stopped being considered a problem. Rather, it is seen as a highly effective and positive factor in both individual and global development. What needs to be taken into account and regarded as being interdependent are the various manifestations of the already existing internal and external multilingualism, as well as the "new" multilingualism sprung from migration. While the potential of dialects and languages is encouraged and valued, reliable and compelling data on this topic is still scarce. After an overview of past research on multilingualism, the panel will explore how to empirically investigate multilingualism within educational institutions and emphasize the study's significance for both research and practice.*

---

**Mehrsprachigkeit und Migration in der Republik Kroatien | Dr. sc. Sanda Lucija Udier, Universität Zagreb, Kroatien**

***Multilingualism and migrations in the Republic of Croatia | Sanda Lucija Udier, PhD, University of Zagreb, Croatia***

Migration sowie Mehrsprachigkeit und Multikulturalität als ihre Begleitphänomene hat es schon immer gegeben. In den letzten zehn Jahren haben sie jedoch aufgrund der globalen soziopolitischen Situation, die sie begünstigt, weltweit an Bedeutung gewonnen. Das Gebiet der Republik Kroatien war im Laufe der Geschichte immer wieder Schauplatz von Wanderungsbewegungen, und in den letzten Jahren ist es intensiv von Zuwanderung betroffen. Unter den Einwanderern ragen Flüchtlinge aus kriegsgeschädigten Ländern, Asylbewerber und die neue Arbeitsmigration heraus. Die Zuwanderung ausländischer Staatsangehöriger stellt die Einwohner und Institutionen der Republik Kroatien vor neue Anforderungen und Herausforderungen, da die Zuwanderer die kroatische Sprache auf einem Niveau beherrschen müssen, das für ihr ordnungsgemäßes Funktionieren in der kroatischen Gesellschaft erforderlich ist, vor allem im Zusammenhang mit Arbeit und Beschäftigung, dem Umgang mit kroatischen Vorschriften und

Verwaltungsorganen und im kroatischen Alltag. In dem Vortrag wird die rechtliche, logistische und bildungspolitische Infrastruktur erörtert, die in Kroatien zu diesem Zweck entwickelt wurde bzw. noch entwickelt werden muss, um den Zuwanderern die Beherrschung der kroatischen Sprache zu ermöglichen, die für die Integration in die kroatische Gesellschaft erforderlich ist.

---

*Migrations, and the resulting multilingualism and multiculturalism, have always been occurring. However, they have borne a particular relevance in the last century due to the global socio-political situation stimulating them. The Republic of Croatia was historically a country marked by emigration and transit migration, but it has in recent years become a place of immigration. Most of the immigrants are war refugees, asylum seekers, and the newly-emerged labor migrants. The immigration of foreign citizens presents new demands and challenges for Croatian residents and institutions, as it is essential for immigrants to attain a sufficient level of proficiency in the Croatian language for effective integration, primarily related to work and employment, understanding Croatian regulations and administrative bodies, as well as adjusting to everyday life. The panel will discuss Croatia's existing legislative, logistical, and educational infrastructure developed for this purpose, along with the one that has yet to be developed in order to facilitate the acquisition of the Croatian language, a critical skill for immigrants' integration into Croatian society."*

### **Heterogenität im Fremdsprachenunterricht | Prof. Asoc. Dr. Dafni Wiedenmayer, Nationale und Kapodistrische Universität Athen, Griechenland**

*Heterogeneity in foreign language instruction | Assoc. Prof. Dafni Wiedenmayer, PhD, National and Kapodistrian University of Athens, Greece*

Sprachen sind nicht nur die Instrumente für die menschliche Kommunikation, sondern auch kulturelle Elemente und die Mittel, um die Vielfalt zu verstehen. Das Lernen von Sprachen und die Förderung der Mehrsprachigkeit waren und sind ein Bildungs- und Sozialziel in Griechenland und Europa. Charakteristisch für die heutige Schulklasse und natürlich den Fremdsprachenunterricht, ist das Zusammensein und -lernen von Individuen heterogener Identität. Diese Heterogenität tritt auf allen Bildungsebenen auf und liegt in der Existenz einer Vielzahl von Faktoren wie Hautfarbe und Geschlecht, sozialen, kulturellen, kognitiven, sprachlichen Unterschieden. Das Ziel der Bildung sollte das Gleichgewicht zwischen Einheit und Vielfalt oder, wie Banks (2004) behauptet, Vielfalt durch Einheit oder sogar umgekehrt, harmonische und demokratische Koexistenz in einer multikulturellen Gesellschaft. Die multikulturelle/sprachliche Bildung beschränkt sich nicht auf spezifische Lernaktivitäten. Es wird auch von der Art und Weise geprägt, wie Lehrende mit ihren KollegInnen, mit Flüchtlingen/Einwanderern/Migranten interagieren. Eine sorgfältigere Beschreibung des Profils der Lernenden sowie eine Beschreibung der Lernumgebung geben ein Bild davon, wie ein soziales und sprachliches Verständnis in mehrsprachigen Schulen erreicht werden kann.

*Languages are not only tools of human communication, but also elements of culture and a means for understanding diversity. Language learning and the promotion of multilingualism has been and continues to be an educational and social goal in Greece and Europe. In the contemporary classroom, including foreign language instruction, the coexistence and learning of individuals who maintain heterogeneous identities is common. The said heterogeneity occurs at all educational levels and is the result of many factors such as skin color and gender, as well as social, cultural, cognitive, and linguistic differences. What we should strive for in education is a balance between unity and diversity. As Banks (2004) argues, our goal should be to achieve diversity through unity, or vice versa, harmonious and democratic coexistence in a multicultural society. Multicultural language education is not limited to specific class activities, and is shaped by the manner in which teachers communicate with their colleagues, refugees, immigrants, and migrants. A more elaborate profile description of students, as well as the learning environment, gives an idea on how to achieve social and linguistic understanding in multilingual schools.*

Podium 2/ Panel 2

**Europäische Sprachenpolitik und Fremdsprachenlernen I Freitag, 17.3.2023,  
13.45-15.45 Uhr**  
***European Language Policy and Foreign Language Learning I Friday, 17 March 2023,  
13.45 – 15.45***

**Europäische Sprachenpolitik und Fremdsprachenlernen | Prof. Dr. sc. Pavo Barišić,  
Universität Zagreb, Kroatien**

***European language policy and foreign language learning | Prof. Pavo Barišić, PhD, University  
of Zagreb, Croatia***

Der Vortrag ist in vier thematische Einheiten gegliedert. Die erste gibt einen Überblick über die Entwicklung der Sprachenpolitik der EU von ihren Anfängen bis zu Empfehlungen an die Mitgliedstaaten, bis 2025 zwei obligatorische Fremdsprachen in der europäischen Pflichtschulbildung zu etablieren. Das zweite Kapitel stellt die Praxis der Organe und Institutionen der EU bei der Anwendung von Amts- und Arbeitssprachen dar. Von dieser Grundlage aus geht ein dritter Teil auf das Erlernen von Fremdsprachen in den Ländern der Europäischen Union und der Umsetzung der sprachenpolitischen Grundsätze der EU ein. In diesem Kontext wird insbesondere auf die Sprachenpolitik in Kroatien eingegangen. Abschließend werden die Perspektiven der Mehrsprachigkeit in der EU im Hinblick auf die beschleunigte Entwicklung künstlicher Intelligenz und ihre Anwendung auf das Sprachenlernen und Übersetzen erörtert.

*The panel is divided into four thematic units. The first outlines the development of the EU's language policy from its beginnings to the recommendations to member states that two foreign languages be made compulsory subjects in elementary education by 2025. The second part presents the practice adopted by the EU bodies and institutions regarding the application of official and working languages. Drawing from this, the third part showcases foreign language instruction in the EU countries and how the European principles of multilingualism are implemented. In the concluding part, future prospects of multilingualism in the EU are examined in the light of the rapid advancements in artificial intelligence and its use in foreign language learning and translation.*

**Mehrsprachigkeit und Sprachenpolitik in Kosovo | Prof. Asoc. Dr. Kimete Canaj, Ukshin Hoti  
Universität Prizren, Kosovo**

***Multilingualism and language policy in Kosovo | Assoc. Prof. Kimete Canaj, PhD, University Ukshin  
Hoti, Prizren, Kosovo***

In Kosovo sprechen 44,3 % mindestens eine Fremdsprache, 11,47 % beherrschen zwei Fremdsprachen, und nur 4,51 % beherrschen mehr als 3 Fremdsprachen. Die am häufigsten gesprochenen Fremdsprachen in Kosovo sind Englisch, Serbisch, Deutsch und Französisch (Volksstatistiken 2011). Hier wird ein Zusammenhang von Sprachenpolitik, Bildungssystem und Fremdsprachenlernen in Kosovo dargestellt. Obwohl Fremdsprachenkenntnisse ein aktuelles Thema in der kosovarischen Pflichtschule sind, und obwohl die fremdsprachenpolitischen Entwicklungen eine große Herausforderung für die Schüler\*innen und Fremdsprachenlehrer\*innen darstellen, gibt es keine aktuelle Analyse zur Sprachunterrichtssituation in Kosovo. Deshalb werden in dieser Studie die Verbreitung von Sprachen,

der Sprachstatus, der Sprachgebrauch und die Sprachbildung aus Perspektive der Sprachenpolitik untersucht.

Das Ergebnis der Studie zeigt, dass bis 2014/2015 die meistgewählte zweite Fremdsprache in kosovarischen Schulen Französisch war, und ab 2015/2016 die deutsche Sprache von 51 % der Schüler\*innen gewählt wird. Im Jahr 2022 haben mehr als 65% der Schüler\*innen die deutsche Sprache als zweite Fremdsprache ausgewählt. Die Ergebnisse zeigen weiter, dass die aktuelle Reform der kosovarischen Bildungspolitik die lebenden Fremdsprachen und die Kommunikation in den Fremdsprachen fördert. Hinsichtlich der Einbindung in einen übergreifenden gesellschaftlichen Kontext muss festgehalten werden, dass weite Bereiche der Sprachenpolitik in Kosovo weitgehend unkoordiniert verlaufen bzw. zu unterschiedlichen Stellen ressortieren. Mit der Sprachenpolitik der Minderheiten beschäftigen sich das Büro des Premierministers und das Büro des Kommissionärs für Sprachen; mit den modernen Fremdsprachen Englisch, Deutsch, Französisch, Italienisch etc. beschäftigt sich das Ministerium für Bildung, Wissenschaft und Technologie (MEST); mit der albanischen Sprache für die Diaspora beschäftigt sich das Außenministerium und MEST. In diesem Zusammenhang sind die Sprachplanung und Sprachenpolitik in Bezug auf die Sprachkenntnisse der Rückkehrer/innen und dessen Förderung nicht geregelt.

*In Kosovo, 44.3% of the population speaks at least one foreign language, 11.47% speaks two languages, and only 4.51% speaks more than 3 languages. The most commonly spoken foreign languages in Kosovo are English, Serbian, German and French (Census, 2011). With this in mind, we present the interconnection between language policy, education system, and foreign language learning in Kosovo. We also give insight into the context of language policy, education system, and foreign language learning in Kosovo. Although foreign language knowledge is an ongoing problem in the compulsory education of Kosovo and in spite of the fact that the developing foreign language policy poses a great challenge for students and language teachers alike, the current state of Kosovan foreign language instruction hasn't been analyzed. Thus, this research examines language distribution, language status, language use, and language education from the perspective of language policy.*

*The research results show that until 2014/2015 French was the most chosen second foreign language in Kosovo schools, while in 2015/2016 it was overtaken by German, opted for by 51% of students. In 2022, more than 65% of students chose German as their second foreign language. The results further show that the current reform of Kosovo's education policy promotes the living foreign languages and communication in foreign languages. In terms of integration into the broader social context, it's important to note that significant aspects of language policy in Kosovo lack coordination, the responsibility for its implementation being dispersed across different departments. The language policy of minorities is handled by the Office of the Prime Minister and the Office of the Language Commissioner, while modern foreign languages (English, German, French, Italian, etc.) are under the jurisdiction of the Ministry of Education, Science, Technology and Innovation. The Ministry of Foreign Affairs and the Ministry of Education deal with the Albanian language for the diaspora. It therefore follows that language planning and language policy regarding the language skills and progress of repatriates have not been regulated.*

---

## **Mehrsprachigkeit im Kontext des bosnisch-herzegowinischen Bildungssystems | Benjamin Hedžić, Bosnien und Herzegowina**

### ***Multilingualism in the context of the Bosnian educational system | Benjamin Hedžić, Bosna i Hercegovina***

Die europäische Bildungspolitik setzt sich für die Förderung von Mehrsprachigkeit ein und hat Initiativen wie den europäischen Referenzrahmen für Sprachen entwickelt, der ein gemeinsames Verständnis von Sprachkompetenz in Europa fördert. Die Förderung von Mehrsprachigkeit ist ein wichtiger Schritt in

Richtung einer inklusiveren und vielfältigeren Gesellschaft. Wie wird aber das Konzept auf der Micro-Ebene umgesetzt? Der Beitrag gibt Einblicke in die gegenwärtige Situation in Bosnien und Herzegowina und versucht, die Rolle der bildungspolitischen Entscheidungsträger und Akteure bei der Förderung der Mehrsprachigkeit zu beleuchten. Außerdem wird die Rolle der Eltern, Schule und Fremdsprachenverbände bei der Förderung der Mehrsprachigkeit erläutert.

*European education policy attaches great importance to the promotion of multilingualism and has developed initiatives such as the Common European Framework of Reference for Languages, which fosters a shared understanding of the language competence in Europe. Promoting multilingualism is an important step towards a more inclusive and diverse society. But how is this concept implemented at the micro level? The lecture provides an insight into the current situation in Bosnia and Herzegovina, shedding light on the roles of education policy makers and enforcers in promoting multilingualism. It also explains the role of parents, schools, and foreign language associations.*

### Podium 3 / Panel 3

**Europäische Mehrsprachigkeit und Sprachunterricht I Freitag, 17.3.2023,  
16.00-18.00 Uhr**

***European Multilingualism and Language Instruction I Friday, 17 March 2023, 16.00 – 18.00***

### **Gesamtsprachencurriculum und sprachenvernetzendes Lernen | Robin Breit MA, Technische Universität Darmstadt, Deutschland**

***Comprehensive language curriculum and networked language learning | Robin Breit MA, Technical University of Darmstadt, Germany***

Seit den Vorstößen von Britta Hufeisen im Jahr 2005 zur Vorstellung eines *Gesamtsprachencurriculums* für die Schulbildung haben sich Bemühungen um ein Zusammendenken aller Sprachenfächer sowie der Sprachenfächer mit Nicht-Sprachenfächern im deutschsprachigen Raum intensiviert. In diesem Beitrag werden im Rahmen eines Überblicks zu aktuellen Herangehensweisen und Ansätzen gesamtsprachencurricularer und mehrsprachigkeitsdidaktischer Modelle verschiedene Ebenen zur Umsetzung solcher vorgestellt: (Sprachen)politische und schulorganisatorische Aspekte; curriculare Vorgaben für Sprach- und weitere Schulfächer; sowie sprachenvernetzende Ansätze der Mehrsprachigkeitsdidaktik für den einzelnen oder gemeinsamen Sprachunterricht. Anschließend wird anhand eines konkreten Beispiels dargestellt, welche Faktoren bei der Implementierung eines mehrsprachig orientierten Sprachencurriculums eine entscheidende Rolle spielen und welche Handlungsmöglichkeiten und potenziellen Herausforderungen sich auf den verschiedenen Ebenen ergeben könnten.

*Following Britta Hufeisen's 2005 initiative to introduce a comprehensive language curriculum for elementary and high school education, there has been a growing trend in the German-speaking world to regard all language subjects, including those that combine language with non-language subjects, in a unified manner. This research presents an overview of current language curriculum approaches, multilingual didactic models, and their various levels of application: organizational aspects pertaining to (linguistic) policy and school; curricular specifications for languages and other school subjects; language networking methods in multilingual didactics for individual or joint language instruction. Using a concrete example, what follows is an illustration of factors playing a decisive role in the implementation of a multilingual-oriented language curriculum, as well as an examination of opportunities for action and potential challenges that can arise at different levels.*

---

## **Mehrsprachigkeit als Bildungsziel in der kroatischen Pflichtschule – eine curriculare Analyse der sprachlichen Fächer | Prof. Dr.sc. Ana Petravić, Universität Zagreb, Kroatien**

*Multilingualism as an educational goal in the curricula of language classes in Croatian primary schools | Prof. Ana Petravić, PhD, University of Zagreb, Croatia*

In den letzten Jahrzehnten wurden im europäischen Umfeld eine Reihe von sprachpolitischen und glottodidaktischen Ansätzen zur Förderung der individuellen Mehrsprachigkeit im Bildungskontext entwickelt, die sich vor allem durch ihre Positionierung zwischen den beiden grundlegenden Paradigmen des Fremdsprachenunterrichts voneinander unterscheiden. Zum einen handelt es sich um einen traditionellen additiven Ansatz des isolierten, konsekutiven Sprachenlernens, zum anderen um einen neueren curricularen, integrierten Ansatz, der Verbindungen zwischen sprachlichen Fächern und in seiner stärkeren Ausprägung auch zwischen sprachlichen und nicht-sprachlichen Fächern im Lehrplan herstellt.

In dem Beitrag wird untersucht, inwieweit die aktuellen Lehrpläne für sprachliche Fächer in der Grundschule (Klassen 1 - 8) in Kroatien die Entwicklung mehrsprachiger Kompetenzen unterstützen und auf welchem der beiden Paradigmen sie beruhen. Auf der Grundlage der Ergebnisse einer vergleichenden Analyse von insgesamt neun Lehrplänen für die Fächer Kroatisch und Englisch, Deutsch, Französisch und Italienisch als erste und zweite Fremdsprache wird deren Potenzial für die Entwicklung der Mehrsprachigkeit von Schülern diskutiert.

**Schlüsselwörter:** Mehrsprachigkeit als Bildungsziel, additive Mehrsprachigkeit, curriculare Mehrsprachigkeit, Fremdsprachenunterricht, Lehrplananalyse, Lehrplanentwicklung.

*In recent decades, Europe has seen the development of various language policy and glottodidactic approaches aimed at promoting individual multilingualism in the educational setting, differing amongst each other primarily by their position regarding the two fundamental language education paradigms. On one end, there is the traditional additive approach involving isolated, consecutive language learning. On the other, there is a more recent curricular, integrated approach that interconnects different language subjects and, in its stronger form, language and non-language subjects.*

*The research investigates the extent to which the current Croatian primary school curricula for language subjects (grades 1 - 8) encourage the development of multilingual competence and which of the two paradigms they rely on. The potential for the development of multilingualism among students is then discussed based on a comparative analysis of nine subjects' curricula: English, German, French, and Italian as first and second foreign languages, as well as Croatian.*

**Key words:** multilingualism as an educational goal, additive multilingualism, curricular multilingualism, foreign language teaching, curriculum analysis, curriculum development.

**Zur ästhetischen Grundlegung von Sprache und Mehrsprachigkeit. Didaktisch-methodische Zusammenhänge kreativ-ästhetischer Methoden für die ganzheitliche Mehrsprachigkeitsförderung im Sprachunterricht | Dr. Kata-Szilvia Bartalis, Babeş-Bolyai-Universität Cluj, Rumänien**

*On the aesthetic foundations of language and multilingualism. The didactic and methodic connection of creative-aesthetic methods for comprehensive encouragement of multilingualism in language instruction | Prof. Ana Petravić, PhD, University of Zagreb, Croatia*

Dass die Mehrsprachigkeitsförderung sogar als eine Antwort auf die Erfordernisse des postmodernen Zeitalters auftreten kann, stellt sich mittlerweile nicht mehr in Frage. Dabei betont Der Gemeinsame Europäischer Referenzrahmen (GER) die Wichtigkeit der Förderung einer plurikulturellen Kompetenz, die das ganze Spektrum der Sprachen umfasst, die einem Menschen zur Verfügung stehen. Lange schien die strikte Trennung der Sprachen mehrsprachiger Sprecher im Sprachunterricht der einzig richtige Weg zu sein, doch diese Dominanz des Prinzips der absoluten Einsprachigkeit lässt sich mittlerweile durch den vielfältigen Einsatz der Erstsprache ersetzen, um aktive mehrsprachige Individuen zu erziehen. Der Vortrag geht somit auf die Konsequenzen der neuen Erkenntnisse der Mehrsprachigkeitsforschung ein und regt Diskussion über die methodisch-didaktischen Prinzipien und Vorgehensweisen an.

*That promoting multilingualism can provide an answer to challenges posed by the postmodern age has become an undeniable fact. In view of this, the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR) emphasizes the importance of promoting pluricultural competence, which encompasses the entire range of languages available to a person. For a long time, the strict separation of languages among multilingual speakers was considered the only correct approach. However, this dominance, favoring absolute monolingualism, can now be replaced by the diverse use of one's first language in order to educate active multilingual individuals. The presentation will discuss the impact of current research findings related to multilingualism and encourage a discourse on methodical and didactic standards and approaches.*

**Podium 4/ Panel 4**

**Mehrsprachigkeit und Forschung I Samstag, 18.3.2023, 9.00-10.30 Uhr**  
**Multilingualism and Research I Saturday, 18 March 2023, 9.00 – 10.30**

**Wissenschaft zwischen Mehrsprachigkeit und *English only* in Zeiten der Globalisierung | Prof. Dr. sc Siegfried Gehrman, Universität Zagreb, Kroatien**

*Science between multilingualism and "English only" in the globalized world | Prof. Siegfried Gehrman, PhD, University of Zagreb, Croatia*

Der Vortrag beschäftigt sich mit der Frage, wie wir mit Englisch als zurzeit einzige globale Wissenschaftssprache umgehen sollen. Es ist zu beobachten, dass Englisch weltweit in immer mehr Domänen bislang nationalsprachig verfasster Wissenschaft vordringt, diese als Wissenschaftssprachen zurückdrängt und die Internationalisierung der Universitäten fast ausschließlich englischsprachig ausgelegt wird. Ist es daher noch realistisch, eine mehrsprachige Wissenschaft einzufordern und lässt sich Englisch in ein solches Konzept eingliedern? Wie ist diese sprachliche Entwicklung der Wissenschaft vor dem Hintergrund der Globalisierung einzuschätzen, wer sind die Akteure einer mehrsprachigen oder wer die einer anglophonisierten Wissenschaft und welche Rolle spielt Europa in diesem Kontext?

*The presentation tackles the question of what position to assume in view of English currently being the only global language used in science. It can be observed that the English language penetrates into a wider range of the previously nationally-covered scientific domains, supplanting these languages in professional use. It is also evident that the internationalization of universities almost invariably implies English as the key element. Is it therefore still credible to call for a multilingual approach in science and can English be integrated into such a concept? How is this linguistic development to be assessed in science given the globalization? Who promotes research being multilingual, and who advocates for it being anglophone, and what role does Europe assume on this subject?*

---

## **Kleinere Sprachen in Wissenschaft und Bildung am Beispiel des Kroatischen | Prof. Dr. sc. Zrinka Jelaska, Universität Zagreb, Kroatien**

### *Minority languages in science and education on the example of Croatian | Prof. Zrinka Jelaska, PhD, University of Zagreb, Croatia*

Heutzutage wird eine große Anzahl wissenschaftlicher Arbeiten in der Welt in Englisch als internationaler Sprache veröffentlicht, auch internationale Forschungsprojekte werden meist in Englisch durchgeführt. Es stellt sich die Frage, ob deshalb ausschließlich in dieser Sprache publiziert werden sollte oder ob es sinnvoll ist, auch in anderen Sprachen zu publizieren, insbesondere in kleineren Sprachen. Welchen Zweck haben nationale wissenschaftliche Zeitschriften in der Amtssprache des jeweiligen Landes? Sind internationale Zeitschriften in englischer Sprache wirklich in jeder Hinsicht wertvoller?

Europa fördert die Mehrsprachigkeit nachdrücklich und betrachtet sie als einen seiner Werte. Daher wird in vielen Ländern mit Minderheitensprechern auch in den neueren, zumindest eine Form von Bildung angeboten, die deren Sprache einschließt. Ist die Notwendigkeit, eine wissenschaftliche Terminologie zu entwickeln, ein ausreichender Grund für die Veröffentlichung von Werken in den Landessprachen der Länder, insbesondere in relativ kleinen Sprachen wie Kroatisch? Wissenschaftler aus bestimmten Ländern, und zwar nicht nur aus weniger bekannten wie Kroatien, sondern auch aus bekannteren wie Griechenland und erst recht aus Japan (Japanisch ist eine der am häufigsten unterrichteten Sprachen) geben an, dass internationale Fachzeitschriften Arbeiten zu Themen aus der Landessprache und -geschichte uninteressant finden, im Gegensatz beispielsweise zu Arbeiten aus Molekularbiologie. Was sagt dies über die Internationalität des Englischen und die Notwendigkeit der Mehrsprachigkeit aus?

Der Vortrag wird die wissenschaftliche und (hoch-)schulische Stellung kleinerer Sprachen am Beispiel des Kroatischen diskutieren. Ist sie als Wissenschafts- und Bildungssprache bedroht, und wenn ja, wie kann man sich dagegen wehren? Welche Rolle spielt das Lektorat für das Kroatische im Ausland als Teil der Mehrsprachigkeit im Bildungs-, insbesondere im Universitäts- und Wissenschaftsleben der Länder, in denen sie existieren, und umgekehrt für Kroatien und Bosnien und Herzegowina selbst? Sollten kleinere Sprachen Artikel nur auf Englisch veröffentlichen; vielleicht in zwei Sprachen: in Englisch und in der Landessprache; oder mehrsprachig: in zwei großen Weltsprachen (oder mehreren), die überall auf der Welt gelehrt werden, und einer oder mehreren kleineren Sprachen.

*A large number of current scientific papers are published in English as "lingua franca", with international research projects relying on English as the working language too. The question therefore arises whether scientific works should be published in English exclusively or if there is an argument for publishing in other languages as well, especially the minor ones. What is the purpose of national scientific journals written in a country's official language? Are international, English-exclusive journals really more valuable in every respect?*

*Europe strongly encourages multilingualism and sees it as one of its values. Therefore, in many countries, including those recently established, linguistic minorities are offered at least some form of education incorporating their language. Is the need for developing scientific terminology a sufficient reason for papers to be published in a country's national language, especially if it is a relatively minor language such as Croatian? Researchers from*

various countries – not necessarily less prominent ones like Croatia, but more widely known such as Greece and, even more so, Japan – state that papers centered on national language and history receive little attention in scientific journals compared to, e.g., papers on molecular biology. What does this say about the internationality of English and the necessity of multilingualism?

Using Croatian as an example, the presentation will discuss the position of minority languages in science and (higher) education. Is Croatian endangered in terms of usage in these domains, and if so, how can this issue be addressed? What is the role and benefit of the out-of-state Croatian language institutes in promoting multilingualism in education – especially at the university and in research – for the countries they operate in, and what it in turn means for Croatia and Bosnia and Herzegovina? Should researchers who speak a minority language publish articles in English exclusively, or perhaps bilingually: in English and the language of the country of origin? Should several languages possibly be used: two or more major, widely taught languages, in addition to one or more minor languages?

**Podium 5/ Panel 5**

**Mehrsprachigkeit und die Internationalisierung der akademischen Lehre I Samstag,  
18.3.2023, 10.45-12.45 Uhr  
Multilingualism and Internationalization of Academic Teaching I Saturday,  
18 March 2023, 10.45 – 12.45**

**Englisch als Sprache einer internationalen Wissenschaft und/oder Mehrsprachigkeit | Prof. Dr. Uwe Koreik, Universität Bielefeld, Deutschland**

*English as the language of international research and/or multilingualism | Prof. Uwe Koreik, PhD, Bielefeld University, Germany*

Englisch hat sich in der akademischen Welt in den meisten Fächern weltweit weitgehend durchgesetzt, auch wenn auf Konferenzen weniger elaboriert praktiziert. Allein die Verständigung zählt. Und wie wichtig das sein kann, hat sich u.a. zu Beginn der Corona-Pandemie beim schnellen internationalen Daten- und Ideenaustausch gezeigt. Gleichwohl birgt das auch große Gefahren, da z.T. nationale Forschungserträge „verloren“ gehen und Forschungskonzepte und auch die Wissenschaftsterminologie weitgehend nur noch aus der angelsächsischen Welt übernommen werden. Verstärkt wird dies, weil weltweit an Schulen andere Fremdsprachen verdrängt werden und an den Hochschulen zunehmend auch in der Sprache der Lehre das Englische dominiert und damit die Chancen einer erkenntniserhellenden Mehrsprachigkeit zusehends eliminiert werden.

*English has firmly established itself across most subjects dealt with by the global academic community, although its use is less elaborate at conferences. The only thing that matters is conveying the message. The importance of this became evident at the beginning of the coronavirus pandemic with the rapid exchange of data and ideas between nations. The danger behind such quick exchanges of knowledge is that results stemming from national research often get overlooked, with scientific concepts and terminology mostly being taken over from the Anglo-Saxon world. This is further reinforced by the fact that other foreign languages are being pushed out of schools worldwide and that English is increasing its dominating position as the language of instruction at universities, which patently suppresses the potential of multilingualism as the driving force for science development.*

---

**Der studienbegleitende Fremdsprachenunterricht an nichtphilologischen Fakultäten in Kroatien – Förderung der Mehrsprachigkeitskompetenz oder zunehmende Anglophonisierung des akademischen Umfelds? | Doc. Dr. sc. Irena Horvatić Bilić, Universität Zagreb, Kroatien**

*Foreign language instruction at non-philological HE institutions in Croatia – promotion of multilingual competence or the increase of English usage in academia? | Assis. Prof. Irena Horvatić Bilić, PhD, University of Zagreb, Croatia*

Ausgehend von empirisch erhobenen Daten über das studienbegleitende Fremdsprachenangebot an nichtphilologischen Fakultäten in Kroatien soll gezeigt werden, inwieweit andere Sprachen als Englisch in fachsprachlichen oder studienbegleitenden Kollegs unterrichtet werden. Als ein weiteres Indiz für Mehrsprachigkeit im Kontext der Internationalisierung wird das Angebot von Fachkollegs für Erasmus-Studierende genommen. Im Beitrag wird auch gezeigt, dass sich die Dominanz einer Sprache im akademischen Kontext, in der Regel des Englischen, aus einer Reihe von Faktoren ergibt, die zum größten Teil außerhalb des universitären Niveaus liegen. Auf der nationalen Ebene geht es um bildungs- und sprachenpolitische Entscheidungen in der sämtlichen Bildungspyramide, die das Ziel der Mehrsprachigkeitskompetenz nicht ausreichend berücksichtigen, während im internationalen Umfeld Globalisierungstendenzen mit marktwirtschaftlichen Elementen auf den Bildungs- und Wissenschaftsbereich ausgeweitet werden und sich negativ auf die Unterstützung der sprachlichen Vielfalt auswirken.

*Based on empirical data concerning the foreign language courses conducted at non-philological faculties in Croatia, the extent to which languages other than English are represented will be shown in the context of programs specifically concerning language studies, as well as the rest of the programs offered. As a further indicator of multilingualism in view of internationalization, subject-related courses offered to Erasmus exchange students will be examined. The research also shows that the dominance of a single language, usually English, in the academic world results from a number of factors, most of which operate beyond the university level. At the national level, these hindering elements are inadequate educational and language policy decisions that affect the entire education system, owing to their failure to recognize the need for multilingual competence. At the same time on the international scale, globalization trends that follow the rules of the market enter the educational and scientific domain, thwarting the promotion of linguistic diversity along the way.*

**Podium 6/ Panel 6**

**Perspektiven der Nationalsprachen als Wissenschaftssprachen I Samstag, 18.3.2023,  
13.45-15.15 Uhr**  
***Prospects of National Languages as Languages of Science I Saturday, 18 March 2023,  
13.45 - 15.15***

**„Sind wir auf dem Weg in eine neue funktionale Diglossie?“ | Prof. Dr. Olga Rösch, Technische Hochschule Wildau, Deutschland**

*Are we heading towards a new functional diglossia? | Prof. Olga Rösch, PhD, Technical University of Applied Sciences Wildau, Germany*

Die neuzeitlichen europäischen Nationalsprachen in ihrer heutigen Leistungsfähigkeit und mit dem erreichten Alphabetisierungsgrad der Bevölkerungen von über 90% sind unstrittig eine zivilisatorische Errungenschaft. Ein besonderes Kulturgut sind dabei ihre technischen und Wissenschaftssprachen, die

sich nach Abkehr vom Latein als der einstigen Einheitssprache der Gelehrten entfalten konnten und zur Entwicklung von nationalsprachlichen Wissenschafts- und Techniktraditionen führten.

Die gegenwärtige Sprachentwicklung in der höheren Bildung in Europa könnte auf ein der bekannten mittelalterlichen funktionalen Diglossie vergleichbares Ergebnis zusteuern: In den prestigevollen Sprachdomänen wie der Wissenschaft kehrt wieder Monolingualität ein – nun als „global English“, das gemeine Volk spricht wissenschaftsferne lokale Volkssprachen. Die Auswirkungen auf die Gesellschaft sind vielfältig, bleiben aber bisher unberücksichtigt. Um nur einige zu nennen: Entfremdung zwischen Bevölkerung und Bildungselite, Absinken des Niveaus der Allgemeinbildung und der höheren Bildung mit schädlichen Folgen für Wohlstand und Wettbewerbsfähigkeit der Wirtschaft, unsoziale und undemokratische Tendenzen. Warnende Appelle an die Bildungspolitiker und Vorschläge für eine verantwortungsbewusste Sprachenpolitik sind in Deutschland bisher jedoch noch weitgehend erfolglos geblieben. Wie kann man den politischen Entscheidungsträgern die fundamentale Bedeutung der Landessprachen und der Mehrsprachigkeit für den gesamten Bildungs- und Ausbildungssektor besser vermitteln?

*The efficacy of modern European national languages, as well as the population literacy level of over 90% are undisputedly a civilizational achievement. Of exceptional cultural value is the technical language and the language of science, whose opportunity to develop arose upon cutting ties with Latin as the once standard language among scholars, leading to the evolution of a national linguistic tradition in science and professional fields.*

*The current language development in higher education in Europe may be heading towards a state comparable to the well-known medieval functional diglossia: in prestigious linguistic domains such as science we see the return of monolingualism - now in the shape of "global English", while ordinary people speak their local vernacular, removed from science. The repercussions of this on society are numerous but have remained unconsidered. Let us list a few: alienation of the general population from the educated elite, a decline in quality of general and higher education that produces a negative impact on economy, anti-social and undemocratic tendencies. However, proposals and urgent appeals to education policy makers to create a conscious language policy have so far largely been unsuccessful in Germany. How can the fundamental value that national languages and multilingualism add to the entire education and professional training sector be better relayed to political decision makers?*

---

## **Die kroatische Sprachplanung als Modell für den Erhalt der Mehrsprachigkeit in der europäischen Wissenschaft? | Prof. Dr.sc Mario Grčević, Universität Zagreb, Kroatien**

### ***Language planning in Croatia as a model for preserving multilingualism in European science? | Prof. Mario Grčević, PhD, University of Zagreb, Croatia***

In Kroatien wird der Aufstieg in wissenschaftliche und wissenschaftlich-lehrende Positionen durch die "Verordnung über die Bedingungen für die Auswahl in wissenschaftliche Berufe" definiert. Darin heißt es, dass ein Wissenschaftler in den Sozialwissenschaften "geringstenfalls eine wissenschaftliche Arbeit in der kroatischen Standardsprache veröffentlicht haben muss", wenn er aufsteigen will. In den Geisteswissenschaften wird dies durch die für die Arbeiten vergebenen Punkte ausgedrückt, sodass mindestens 25 % der erforderlichen Punkte in der kroatischen Standardsprache und mindestens 20 % der Punkte in "einer der Weltsprachen oder einer für einen bestimmten Beruf relevanten Sprache" erreicht werden müssen. Für die Naturwissenschaften, die Biomedizin und das Gesundheitswesen, die technischen Wissenschaften und die biotechnischen Wissenschaften gibt es in der Verordnung keine derartigen Sprachbeschränkungen. In diesen Wissenschaftsbereichen dominiert seit Langem zunehmend nur noch Englisch als Wissenschaftssprache.

Im Oktober 2022 wurde das "Gesetz über die Hochschulbildung und die wissenschaftliche Tätigkeit" („Hochschulrahmengesetz?") verabschiedet, in dem die Verabschiedung neuer "Nationaler Kriterien für die Auswahl von wissenschaftlich-lehrenden, künstlerisch-lehrenden, wissenschaftlichen und lehrenden Stellen an Universitäten und wissenschaftlichen Instituten" angekündigt wird. Wir erwarten, dass mit den neuen "Nationalen Kriterien" die Verpflichtung zur Veröffentlichung in kroatischer Sprache und in einer Fremdsprache für alle wissenschaftlichen Bereiche eingeführt wird, was die Mehrsprachigkeit stärken und gleichzeitig den Trend zum Verlust der kroatischen Sprache als Wissenschaftssprache anhalten würde. Ein wichtiger Impuls in diese Richtung ist die jüngste Initiative von Matica hrvatska, der ältesten kroatischen Kultureinrichtung, die vorschlägt, das "Gesetz über die kroatische Sprache" im kroatischen Parlament zu verabschieden. Matica hrvatska hat diesen Gesetzesentwurf verfasst, um die kroatische Sprache im offiziellen und öffentlichen Gebrauch in der Republik Kroatien zu schützen.

*In Croatia, promotions to scientific and scientific-teaching positions are defined under "Conditions for Appointment into Scientific-Teaching Grades" (The Act on Scientific Activity and Higher Education, Article 93). It stipulates that for appointment in the social sciences field, a researcher "must have at least one scientific paper published in the standard Croatian language". In the humanities, this is regulated by assigning a point grade to each paper. At least 25% of the points must be earned from articles published in the standard Croatian language, and at least 20% from articles in one of the widely recognized international languages or languages relevant to a particular profession." In the fields of natural sciences, biomedicine, healthcare, technical, and biotechnical sciences, however, the Conditions do not stipulate any such language requirements. These fields have for a long time seen the exclusive and increasing domination by English as the language of science.*

*In October 2022, the "Act on Scientific Activity and Higher Education" was introduced, signaling the adoption of the new "National criteria for the appointment into scientific-teaching, artistic-teaching, scientific and teaching grades at universities and scientific institutes". We expect that the new "National criteria" will require all scientific publications to be written in Croatian and one other foreign language. This would contribute to the promotion of multilingualism and counteract the trend of the Croatian language disappearing as the language of science. A strong impetus towards this is the latest initiative of Matica Hrvatska, the oldest Croatian cultural institution, which proposes that the "Croatian Language Act" be adopted in the Croatian Parliament. Matica Hrvatska wrote the draft law with the aim of safeguarding the Croatian language in official and public contexts in the Republic of Croatia.*